



ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙЕХИ • МААМАР 5

ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше



Высшая любовь к Б-гу — «любовь в наслаждениях» — никогда не облачается в две нижние любви, но нисходит, когда они соединяются: когда вино Торы пробуждает скрытую ахаву раба (великую любовь) и объединяет её с ахават олам (вечной любовью), рождающейся из размышления. В этом смысл глаз, «красных от вина», а последующий рост означает зубы, «белые от молока».

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayechi/5/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Высшая любовь к Б-гу — «любовь в наслаждениях» — никогда не облачается в две нижние любви, но нисходит, когда они соединяются: когда вино Торы пробуждает скрытую ахаву раба (великую любовь) и объединяет её с ахават олам (вечной любовью), рождающейся из размышления. В этом смысл глаз, «красных от вина», а последующий рост означает зубы, «белые от молока».

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Этот маамар объясняет предыдущий, посвящённый благословию Якова Йеуде: его глаза — «красны от вина», а зубы — «белы от молока», причём вино и молоко — названия Торы. Сначала рассматриваются три любви: ахава раба — любовь, приходящая свыше и горящая сама по себе; ахават олам — любовь, возникающая благодаря размышлению о мире и потому имеющая в мире противоположность; и высшая «любовь в наслаждениях». Им соответствуют имена Ма, Бан и Ав. Бан очищает упавшие искры нижних миров, а Ма — Б-жественность, не нуждающаяся в очищении, — нисходит в Бан, чтобы вновь очистить их. Ав, наслаждение Атика, раскрывающееся в Хохме (мудрости), не облачается ни в одно из этих имён, но нисходит, когда они соединяются, подобно тому как благословение следует за соединением «мужчины и женщины». Слова Талмуда «всякое нёбо, которое вкушает, говорит: „Мне, мне“» означают, что обе любви возносятся в Хохму благодаря вину Торы. Это наслаждение раскрывается в Шабат, но лишь после предшествующего труда: красного пыла глаз, которому отвечает белый свет свыше. Наконец, белизна зубов означает, что эмоциональные качества сначала очищаются, а затем озаряются молоком, дающим рост.

ПЛАН

- | | | |
|----------|---|------|
| 1 | Тора как вино и молоко; три любви | ¶1-2 |
| | Чтобы объяснить, почему Тору называют вином и молоком, маамар описывает ахаву раба, ахават олам и высшую «любовь в наслаждениях». | |
| <hr/> | | |
| 2 | Четыре имени и очищение искр | ¶3-4 |
| | Бан упал при разбиении; Малхут мира Ацилут (мира эманации) — «великий зверь», числовое значение которого равно Бан, — каждую ночь очищает искры Тоху (мира хаоса), а затем Ма очищает их во второй раз. | |

- 3 Ахават олам и ахава раба** ¶15-7
Бан соответствует ахават олам — любви, пробуждаемой благодаря миру и имеющей противоположность; Ма соответствует ахаве раба — Б-жественности в её сущности. Ма облачается в Бан, но Ав не облачается ни в то, ни в другое.
-
- 4 Мужское и женское: как нисходит любовь в наслаждениях** ¶18-9
Когда Ма и Бан — мужское и женское начала — соединяются, нисходит имя Ав, как сказано: «Мужчину и женщину создал Он их, и благословил их», — и как происходит под хупой.
-
- 5 Почему Ав — это любовь в наслаждениях** ¶110
Наслаждение Атика раскрывается в Хохме, имени Ав, подобно тому как новое постижение приносит человеку наслаждение.
-
- 6 Нёбо, которое говорит: «Мне, мне»** ¶11-13
Повторение слов «мне, мне» означает вознесение обеих любовей в Хохму — нёбо, вкушающее теамим (интонационные знаки). Это происходит благодаря вину Торы, раскрывающему скрытую любовь.
-
- 7 Шабат и красный и белый цвет глаз** ¶14-15
Ав раскрывается в Шабат, но лишь благодаря предшествующему труду: красный пыл возносится к Арих Анпину, а в ответ приходит белый свет, получаемый через зрение.
-
- 8 Белизна зубов: очищение и рост** ¶16-18
Зубы очищают, подобно эмоциональным качествам, которые подвергаются разбору в утробе Имы; затем молоко, дающее рост, делает их белыми и сияющими. Всё это происходит благодаря тринадцати украшениям, Абе и Торе.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Ахава раба (великая любовь) אהבה רבה

Любовь к Б-гу, приходящая свыше и горящая сама по себе; она укоренена в Б-жественной искре души, и ничто в мире ей не противостоит. Ей соответствует имя Ма.

Ахават олам (вечная любовь) אהבת עולם

Любовь к Б-гу, возникающая благодаря размышлению и раскрывающаяся из сокрытия (элемент), пробуждаемая миром (олам); поскольку она возникает через мир, в нём есть то, что ей противостоит. Ей соответствует имя Бан.

Любовь в наслаждениях אהבה בתנוגים

Высшая любовь — раскрытие высшего наслаждения Атика в Хохме; ей соответствует имя Ав, и она нисходит, когда соединяются две нижние любви.

Имена Ав, Саг, Ма и Бан ע"ב ס"ג מ"ה ב"ן

Четыре написания имени Авая, числовые значения которых — 72, 63, 45 и 52; здесь Ав — это Хохма, Ма — мужское начало, а Бан — женское, Малхут мира Ацилут.

Очищение בירור

Отделение упавших искр от смеси добра и зла и их преобразование в Б-жественность; сначала это делает Бан, а затем — во второй раз — Ма.

Маин нуквин (женские воды) מ"ן נוקבין

То, что Бан возносит снизу к имени Ма после очищения; это привлекает Ма вниз, чтобы он очищал дальше.

Теамим טמים

Интонационные знаки, которые также означают «вкусы»; высшая из четырёх частей записи Торы. Соответствуют имени Ав и Хохме — «нёбу, которое вкушает».

Арих Анпин אריך אנפין

Кетер (Венец), нижняя ступень Эманатора; Зеир Анпин с пылом взирает на его лоб и получает 370 светов, а в лицо — 150.

Тринадцать украшений бороды י"ג תיקוני דיקנא

Йуды и вавы, волосяные фолликулы и волосы, через которые свет сначала сокращается, а затем изливается. Аба получает свет от восьмого из них — Ноцера, буквы которого образуют слово рацион (воля).

Тора как вино и молоко; три любви

1 ביאור על הנ"ל

Пояснение к вышесказанному.

Этот маамар представляет собой дальнейшее пояснение предыдущего маамара в «Тора Ор», посвященного благословию Якова Йеуде: «Глаза его красны от вина, а зубы белы от молока». В нем вновь рассматриваются темы того маамара — виды любви к Б-гу и вино Торы, — и они разъясняются подробнее.

2 לבאר הדברים הנאמרים למעלה ע"פ חכלילי² כו'. הנה התורה נק' יין וחלב וכמו שכתוב ולכו שברו בלוא כסף³ ובלוא מחיר יין וחלב. ולהבין זה הנה צריך להבין ענין ב' בחי' אה"ר [אהבה רבה] ואה"ע [ואהבת עולם].

Чтобы объяснить сказанное выше о [стихе] «Хахлили» и т. д.: Тора называется вином и молоком, как сказано: «Идите и покупайте без денег и без платы вино и молоко». Чтобы понять это, необходимо понять два вида любви: агава рабба [великая любовь] и агавас олам [вечная любовь].

Стих, который здесь объясняется, говорит о вине и молоке; оба этих названия относятся к Торе, как сказано в книге Йешаягу: «Покупайте... вино и молоко» без денег. Чтобы объяснить это, Альтер Ребе сначала рассматривает два вида любви к Б-гу: агава рабба, «великую любовь», и агавас олам, «вечную любовь».

אה"ר [אהבה רבה] היא הבאה מלמעלה אשר מאליה וממילא נפשו בוערת כתנור אש ואה"ע [ואהבת עולם] היא האהבה הבאה ע"י ההתכוננות ויש אהבה ג' הגדולה משניהם והיא הנקראת אהבה בתענוגים⁴ כו'.⁵

Агава рабба — это [любовь], приходящая свыше, благодаря которой душа сама собой, естественным образом, пылает, словно огненная печь; агавас олам — это любовь, возникающая благодаря размышлению. Есть и третий вид любви, превосходящий оба этих вида, — он называется «агава бе-таанугим» [любовью в наслаждениях] и т. д.

Агава рабба — дар свыше: душа воспламеняется сама собой, без усилий человека. Агавас олам — это любовь, которую человек развивает, размышляя о величии Б-га. Выше обеих стоит «агава бе-таанугим», выражение из «Песни песней»; в маамаре оно будет отождествлено с раскрытием высшего наслаждения.

Четыре имени и очищение искр

3 והנה ידוע שיש ד' שמות ע"ב [שם ע"ב] ס"ג [שם ס"ג] מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [שם ב"ן]. והנה שם ב"ן [שם ב"ן] נפל בשבירה ושם מ"ה [שם מ"ה] הוא המכרר.

И вот известно, что есть четыре имени: Ав (72), Саг (63), Ма (45) и Бан (52). Имя Бан пало при разбиении [сосудов], а имя Ма — то, которое выясняет [это].

Каббала говорит о четырех способах написания букв имени Авая, каждому из которых соответствует свое числовое значение: 72 (Ав), 63 (Саг), 45 (Ма) и 52 (Бан). Имя Бан связано с тем, что пало при первом разбиении сосудов, а имя Ма выясняет и исправляет упавшее.

ואמנם תחלה מכרר מל' דאצי' הנקראת שם ב"ן [שם ב"ן] את רפ"ה נצוצין שבבי"ע כו' ואח"כ נמשך שם מ"ה [שם מ"ה] לכרר שנית כו'.

Однако сначала Малхут (царство) мира Ацилут (мир эманации), называемая именем Бан, выясняет 288 искр, находящихся в [мирах] Брия (мир творения), Ёецира (мир формирования) и Асия (мир действия), и т. д.; затем имя Ма привлекается вниз, чтобы выяснить их во второй раз, и т. д.

Выяснение происходит в два этапа. Сначала Малхут мира Ацилут, последняя сфера высшего мира, которая также называется именем Бан, выясняет 288 упавших искр, рассеянных по трем нижним мирам; затем имя Ма нисходит и выясняет их во второй раз.

4 וביאור הדברים הנה נודע דמל' דאצי' יורדת בכל לילה בבי"ע לכרר בירורים. וכמ"ש בזוהר⁶ אלף טורין דאכלה בהמה רבה ושתית לון בגמיעא חדא⁷ כו'.

Разъяснение сказанного: известно, что Малхут (царство) мира Ацилут (мира эманации) нисходит каждую ночь в мир Брия (мир творения), мир Ёецира (мир формирования) и мир Асия (мир действия), чтобы совершать духовный отбор. Как сказано в Зоаре: «Тысячу гор съедает великий зверь и выпивает их одним глотком» и т. д.

Малхут мира Ацилут каждую ночь нисходит в миры Брия, Ёецира и Асия, чтобы собрать и вознести упавшие туда искры. Образ великого зверя из Зоара, который съедает тысячу гор и выпивает их одним глотком, описывает это: он вбирает в себя всё, что подлежит отбору.

פִּי בַהֲמָה בְּגִי' [בְּגִימָטְרִיָּא] בִּין [שֵׁם בִּין] וְהֵינּוּ מִלִּי דַאצִּי הַמְכַרֶּרֶת נִצּוּצֵין דְּתַהוּ. לִהְיוֹת שְׂכָאֲשֶׁר נִפְלוּ הַנִּצּוּצֵין בְּיִיָּע וּבִנּוּגָה הֵם מְעוּרְבִים טוֹיָר [טוֹב וְרַע] וְאֵינֶם בְּכַחֲי אֱלֹהוֹת וּמִלִּי דַאצִּי מְכַרֶּרֶת אוֹתָם שִׁתְּהִפְכוּ לִהְיוֹת אֱלֹהוֹת.

Объяснение: слово бегема («зверь») имеет числовое значение Бан (52); то есть это Малхут мира Ацилут, которая производит отбор искр Тоху. Ведь, упав в миры Брия, Йецира и Асия, а также в Нога (сияние), искры смешиваются с добром и злом и не находятся на уровне Б-жественности; Малхут мира Ацилут отбирает их, чтобы они преобразились и стали Б-жественностью.

Слово бегема («зверь») имеет числовое значение 52 — такое же, как Бан; поэтому зверь — это Малхут мира Ацилут, которая производит отбор искр, упавших из мира Тоху. Упав в нижние миры и в Нога, где добро и зло смешаны, искры уже не являются Б-жественностью, а отбор преобразует их обратно в Б-жественность.

פֶּאָרְט 3 • 5-7

Ахават олам и ахава раба

5 ולכן שם בִּין [שֵׁם בִּין] נִקִּי אֱהִיָּע [אַהֲבַת עוֹלָם] כִּי עוֹלָם מִלִּי הָעֵלֶם וְהֵינּוּ הָאֱהָבָה שֶׁנִּתְגַּלִּית מִהָעֵלֶם. שְׂקוּדָם הַתְּפִלָּה הִיתָה בְּהָעֵלֶם וְאַחֵר כַּךְ עִי' הַתְּפִלָּה נִתְגַּלִּית

Поэтому имя Бан называется «ахават олам» (любовь мира), ведь слово «олам» («мир») происходит от слова «элем» («сокрытие»); то есть это любовь, которая раскрывается из сокрытия: до молитвы она была сокрыта, а затем, благодаря молитве, раскрывается.

Любовь, связанная с именем Бан, называется «ахават олам», а слово «олам» («мир») происходит от того же корня, что и «элем» («сокрытие»). Эта любовь скрыта в сердце до молитвы и раскрывается благодаря молитве.

וְנִמְצָא שֶׁאֱהָבָה זוֹ הִיא בָּאָה מִהַתְּכַוֵּנוֹת כּוֹי וְגַם פִּי אֱהֲבַת עוֹלָם שֶׁהַתְּפִלָּה וְאֱהָבָה זוֹ נִמְשַׁכֶּת מִבְּחִינַת הָעוֹלָם.

Итак, эта любовь возникает благодаря размышлению и т. д. А «ахават олам» означает также, что это эмоциональное пробуждение и любовь нисходят с уровня мира.

Поскольку эта любовь пробуждается размышлением во время молитвы, она зависит от собственных усилий человека. У этого названия есть и второе значение: любовь пробуждается миром — тем, что человек видит в творении.

היינו כמו עד"מ האדם מתפעל להיות לו אהבה ע"י שרואה מופתים הפך הטבע כמו להפוך ממים לאש או מאש למים שיתהפך מהות אחד למהות אחר ע"י רואה גדולת ה' ית' ויגיע לו מזה אהבה לה'.

То есть, например, человек приходит в движение и начинает испытывать любовь, увидев чудеса, противные природе, например превращение воды в огонь или огня в воду, когда одна сущность превращается в другую; благодаря этому он видит величие Б-га, благословен Он, и у него возникает любовь к Б-гу.

Речь идет, например, о человеке, который видит чудо, переворачивающее естественный порядок, — воду, ставшую огнем, или огонь, ставший водой, когда одно становится совершенно иным. Увидев это, он постигает величие Б-га и приходит к любви к Нему; эта любовь подлинна, но пробудило ее нечто происходящее в мире.

6 ואהבה זו נק' אה"ע [אהבת עולם] שבאה ע"י סבה מבחי' העולם וכמו"כ [וכמו כן] למעלה הברור נצוצות

דשם ב"ן [שם ב"ן] שמברר ב"י"ע נק' אה"ע [אהבת עולם] מפני שמבחי' עולם נברר להיות אלקות כו'.

Эта любовь называется ахават олам (любовь мира), поскольку возникает вследствие причины, исходящей с уровня мира. Так же и наверху: очищение искр имени Бан, совершаемое в мире Брия (мире творения), мире Йецира (мире формирования) и мире Асия (мире действия), называется ахават олам, поскольку с уровня мира [нечто] очищается, чтобы стать Б-жественностью, и т. д.

Эта любовь называется ахават олам, потому что ее вызывает нечто в мире. То же происходит наверху: очищение искр имени Бан в нижних мирах называется ахават олам, поскольку то, что принадлежало «миру», очищается, пока не становится Б-жественностью.

משא"כ שם מ"ה [שם מ"ה] נק' אה"ר [אהבה רבה]. להיות ששם מ"ה [שם מ"ה] הוא בחי' אלקות בעצם (לא ממה שנתברר מבחי' עולם כמו שם ב"ן [שם ב"ן] שמברר ב"י"ע והם נכללים בו.

В отличие от этого, имя Ма называется ахава раба (великая любовь), поскольку имя Ма представляет собой Б-жественность по самой сути (а не то, что очищено из уровня мира, как имя Бан, которое очищает искры в мирах Брия, Йецира и Асия, и они включаются в него).

Имя Ма, напротив, соответствует ахава раба, потому что оно представляет собой Б-жественность само по себе. В скобках поясняется отличие: имя Бан — это Б-жественность, возникшая из того, что оно очистило в нижних мирах и что включилось в него.

והיינו ע"י ההתהפכות מרע לטוב כנ"ל שנכלל בשם ב"ן [שם ב"ן] ולכך נק' אה"ע [אהבת עולם] כמו שאדם מתהפך ע"י מופתים כו' כנ"ל).

Иными словами, это происходит благодаря превращению зла в добро, о котором говорилось выше; оно включается в имя Бан, и потому называется ахават олам — подобно тому, как человек меняется благодаря чудесам и т. д., как говорилось выше.)

Б-жественность имени Бан возникает благодаря превращению зла в добро, поэтому она называется ахават олам — подобно любви человека, который меняется, увидев чудеса.

והוא המכרר שם ב"ן [שם ב"ן]. וה"ז [והרי זה] כדוגמת אה"ר [אהבה רבה]. דהנה ענין האה"ר [האהבה רבה] היא עד"מ האהבה אשר מאליו מתלהט שלכך נק' בלשון רבה. להיות שאה"ע [שאהבת עולם]⁹ הנה יש גם בזה לעומת זה.¹⁰

Именно оно [имя Ма] очищает имя Бан. Это подобно ахава раба. Ведь ахава раба — это, образно говоря, любовь, которая сама собой разгорается; поэтому ее называют «великой» (раба). Ведь в ахават олам также присутствует «это напротив того».

Именно Ма очищает Бан, подобно тому как ахава раба — любовь, которая сама собой разгорается, — превосходит ахават олам. Она называется «великой», потому что у ахават олам есть противоположность: как сказано в Коэлет, Б-г создал «это напротив того», поэтому любви, возникающей благодаря миру, может противостоять противоположное влечение, также исходящее из мира.

ולכך אנו רואים שאעפ"י [שאף על פי] שבעת התפלה ה"י [היה] לו אהבה והיא אה"ע [אהבת עולם] מ"מ אח"כ עוסק במילי דעלמא מפני שיש זלעו"ז [זה לעומת זה] ששניהם הם בחי' עולם זה עולם וזה עולם כו'

Поэтому мы видим: хотя во время молитвы у человека была любовь, то есть ахават олам, впоследствии он все же занимается мирскими делами, поскольку существует принцип «это напротив того»: и то и другое относится к уровню мира — это «мир» и то «мир», и т. д.

Вот почему человек может испытывать любовь к Б-гу во время молитвы, а после нее заниматься мирскими делами: и любовь, и мирские дела относятся к «миру», поэтому одно может противостоять другому. В арамейском выражении «милеи де-альма» («мирские дела») также есть слово, означающее «мир».

משא"כ בחי' אה"ר [אהבה רבה] להיותה מניצוץ אלקות עצמו אין שם זלעו"ז [זה לעומת זה] כו'. וכמו"כ [וכמו כן] למעלה שם מ"ה [שם מ"ה] הוא אלקות שלא ע"י בירור. כמו האה"ר [האהבה רבה] שבאה מאיליה מלמעלה.

Иначе обстоит дело с ахава раба: поскольку она исходит из самой искры Б-жественности, там нет принципа «это напротив того», и т. д. Так же и наверху: имя Ма — это Б-жественность, не возникшая в результате очищения, подобно ахава раба, которая сама собой приходит свыше.

Ахава раба исходит из самой искры Б-жественности, поэтому ничто в мире не противостоит ей. Точно так же и наверху: имя Ма — это Б-жественность, которой никогда не требовалось очищение, подобно ахава раба, которая сама собой приходит свыше.

7 והנה עכ"ז [עם כל זה] הרי האה"ר [האהבה רבה] שנק' מ"ה [שם מ"ה] מתלבשת באה"ע [באהבת עולם] הנק' ב"ן [שם ב"ן] לברר בירור שני כו' אבל אהבה ג' והיא הנק' אהבה בתענוגים שהוא ענין שם ע"ב [שם ע"ב] אינה מתלבשת כלל לא באה"ר [באהבה רבה] ולא באה"ע [באהבת עולם] כו'.

И всё же ахава раба (великая любовь), называемая Ма, облачается в ахават олам (вечную любовь), называемую Бан, чтобы совершить второе выяснение и т. д. Но третья любовь, называемая «любовью в наслаждениях» и соответствующая имени АВ, вовсе не облачается ни в ахаву раба, ни в ахават олам и т. д.

Хотя Ма — Б-жественность, не нуждающаяся в выяснении, она всё же нисходит и облачается в Бан, чтобы совершить второе выяснение; так же ахава раба облачается в ахават олам. Третья любовь, «любовь в наслаждениях», соответствующая имени АВ, никогда не облачается ни в одну из них.

РАЗДЕЛ 4 • 18-9

Мужское и женское: как нисходит любовь в наслаждениях

8 אך הנה המשכת שם ע"ב [שם ע"ב] אהבה בתענוגים. הוא כאשר נתחברו יחדיו אה"ר [אהבה רבה] ואה"ע [ואהבת עולם] שם מ"ה [שם מ"ה] ושם ב"ן [שם ב"ן] אזי ממשיכים גם שם ע"ב [שם ע"ב]. הגם שהוא גבוה משניהם כו'.

Однако привлечение имени Ав — любви в наслаждениях — происходит тогда, когда соединяются ахава раба [великая любовь] и ахават олам [вечная любовь] — имя Ма и имя Бан. Тогда они привлекают также и имя Ав, хотя оно выше их обоих и т. д.

Имя Ав, любовь в наслаждениях, привлекается через соединение ахава раба и ахават олам, Ма и Бан. Когда эти два начала объединяются, привлекается также и высшее имя, хотя оно выше их обоих.

וביאור הדברים הנה ידוע שיש בכל עולם דאצי" בי"ע ע"ס [עשר ספירות] ועולמות והיכלות.

Объяснение этому таково: известно, что в каждом из четырёх миров — мире Ацилут (мире эманации), мире Брия (мире творения), мире Йецира (мире формирования) и мире Асия (мире действия) — есть десять Сфирот, а также миры и чертоги (гейхалот).

Чтобы объяснить, как это возможно, Альтер Ребе напоминает, что каждый из четырёх миров содержит десять Сфирот, а также «миры» и «чертоги» — уровни, которые, как поясняется в следующем абзаце, нуждаются в очищении.

9 והנה ע"ס [עשר ספירות] הם הם אלקות שאינו צריך להתברר והיינו כענין שם מ"ה [שם מ"ה] כידוע.

ועולמות והיכלות הם צריכים להתברר בכדי להתכלל בע"ס [בעשר ספירות] שהוא אלקות ממש.

Итак, десять Сфирот — это сама Б-жественность, не нуждающаяся в очищении; это подобно имени Ма, как известно. Миры и чертоги, напротив, нуждаются в очищении, чтобы включиться в десять Сфирот, которые суть подлинная Б-жественность.

Десять Сфирот — это Б-жественность, и они не нуждаются в очищении, как и имя Ма. Миры и чертоги, однако, должны быть очищены, прежде чем смогут включиться в Сфирот.

והיינו ע"י הכירור דב"ן [דשם כ"ן] שנכללים בו הכירורים דעולמות והיכלות ואחר כך נמשך שם מ"ה [שם]

להתלבש בב"ן [בשם כ"ן] לברר שנית כו'. וזהו ענין יחוד הוי' אלהים שהם דו"נ [דכר ונוקבא] מ"ה [שם]

מ"ה [ו]ב"ן [ושם כ"ן].

Это происходит благодаря очищению имени Бан, в которое включаются результаты очищения миров и чертогов; затем имя Ма нисходит, чтобы облачиться в Бан и очищать во второй раз, и так далее. В этом состоит соединение Авая [и] Элоким: они представляют мужское и женское начала — Ма и Бан.

Сначала очищение происходит посредством имени Бан, вбирающего в себя то, что было очищено в мирах и чертогах; затем Ма нисходит в Бан, чтобы очистить их во второй раз. Это соединение Ма и Бан и есть соединение Авая и Элоким — мужского и женского начал.

והנה כתיב זכר ונקבה כראם¹¹ ויכרך אתם¹² כו' ומבואר בזהר הטעם דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] לא שרי

באתר פגימא אלא באתר שלימא^{13,14} כו'.

Итак, сказано: «Мужчину и женщину сотворил Он их, и благословил их» и так далее; причина этого объясняется в Зоаре: Святой, благословен Он, пребывает не в ущербном месте, а лишь в цельном месте, и так далее.

В Писании сказано, что Б-г сотворил их «мужчиной и женщиной», а затем «благословил их». Зоар объясняет почему: Святой, благословен Он, пребывает только в цельном месте, тогда как одно лишь мужское или одно лишь женское начало представляет собой «ущербное место».

והענין מפני שכאשר מתכללים ב' בחינות דו"נ [דכר ונוקבא] ע"כ מעוררים בחינת הגבוה מערך שניהם (וכענין החופה שנכנסים) שנכנסים בו חתן וכלה להיות שבאים שניהם דו"נ [דכר ונוקבא] ע"כ בא שם הגילוי גם מבחי מקיפים כו').

Суть в том, что когда два уровня — мужское и женское начала — включаются друг в друга, они тем самым пробуждают уровень, превосходящий меру их обоих. [Это подобно] хупе [свадебному балдахину], под которую входят жених и невеста: поскольку они оба приходят туда — мужчина и женщина, — там раскрывается также уровень окружающих [светов] (макифим) и так далее.

Соединение мужского и женского начал пробуждает уровень, недоступный каждому из них по отдельности. В качестве примера приводится свадебный балдахин: поскольку жених и невеста входят под него вместе, там раскрываются также окружающие света — макифим.

והיינו ע"י שכאשר שם ב"ן [שם ב"ן] מברר ב"ע ואז מעלה אותם מ"ן [מ"ן נוקבין] לשם מ"ה [שם מ"ה] והוא נמשך לברר כו'.

Иными словами, [благодаря тому, что] имя Бан очищает мир Брия (мир творения), мир Йецира (мир формирования) и мир Асия (мир действия), оно затем возносит их как маин нуквин («женские воды») к имени Ма, и оно нисходит, чтобы очистить, и так далее.

Процесс происходит следующим образом. Когда имя Бан очищает нижние миры, оно возносит очищенное как маин нуквин — «женские воды», каббалистический термин для пробуждения снизу. Это вызывает нисхождение имени Ма, которое продолжает очищение.

ואח"כ כששניהם מתלבשים זה בזה בחי יחוד הוי"ה אלהים אזי נמשך גם שם ע"ב [שם ע"ב] הנקי אהבה בתענוגים.

А затем, когда оба облачаются друг в друга, то есть когда происходит соединение Авая [и] Элоким, нисходит также имя Ав, называемое «любовью в наслаждениях».

Когда Ма и Бан облачаются друг в друга, образуя соединение Авая и Элоким, нисходит также имя Ав — «любовь в наслаждениях».

וזהו זכר ונקבה בראם. היינו דכר שם מ"ה [שם מ"ה] ונוק' [ונוקבא] שם ב"ן [שם ב"ן] ואזי ויברך אתם המשכת החכמה שם ע"ב [שם ע"ב] הנק' ברוך כו'.

Итак, «Мужчину и женщину сотворил Он их»: мужское начало (дехар) — это имя Ма, а женское начало — Нуква (женское начало / Малхут), имя Бан. И тогда «благословил их» означает нисхождение Хохмы (мудрости), имени Ав, которое называется «благословенным» (барух), и так далее.

Стих понимается так: «мужское начало» — это Ма, а «женское начало» — Бан; «благословил их» означает нисхождение Хохмы, имени Ав. Хохма называется барух — «благословенной», поэтому благословение означает, что Хохма нисходит к соединенной паре.

РАЗДЕЛ 5 • 110

Почему Ав — это любовь в наслаждениях

10 והנה ידוע שגילוי אור א"ס דעתיקא קדישא הוא בבחינת החכמה דאצ"י להיותה בתכלית הכטול. והנה עתיק הוא על דרך משל בחינת תענוג כו'.

Теперь известно, что Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) Атика Кадиша (Святого Древнего) раскрывается на уровне Хохмы (мудрости) мира Ацилут (мира эманации), поскольку она пребывает в состоянии предельного самоустранения (битуль). Атик же, если говорить образно, соответствует уровню наслаждения и т. д.

Атика Кадиша, «Святой Древний», — сокровеннейший уровень Кетера (Венца), и его свет раскрывается в Хохме мира Ацилут, потому что Хохма полностью самоустранена и потому способна принять то, что выше нее. В человеческих понятиях Атик соответствует наслаждению.

וכמו שאנו רואים גם כן שגילוי התענוג הוא בחכמה כאשר יגיע לו השכלה חדשה מהמשכיל שזהו ענין גילוי החכמה ממקורה אז יתענג ענג נפלא כו'

Как мы также видим, наслаждение раскрывается в Хохме: когда из его интеллекта к человеку приходит новое постижение, что и представляет собой раскрытие Хохмы из ее источника, он испытывает необычайное наслаждение и т. д.

Человеческий пример: наслаждение проявляется в разуме. Когда человеку приходит новое постижение — вспышка мудрости, выходящая из своего источника, — он испытывает необычайное наслаждение.

וּכְמוֹ"כ [וְכַמוֹ כֵּן] גְּלוּי אַאִ"ס [אוֹר אֵין סוּף] עִי"י [עֵתִיק יוֹמִין] וְאִ"א הוּא בְּחִינַת חֲכָמָה דְּאִצִּי"י שֶׁהוּא שֵׁם עִי"ב [שֵׁם עִי"ב].

Точно так же раскрытие Бесконечного света через Атик Йомин и Арих Анпин происходит на уровне Хохмы мира Ацилут, то есть имени Ав.

Точно так же свет Атика Йомина и Арих Анпина — двух уровней Кетера — раскрывается в Хохме мира Ацилут, которая и есть имя Ав.

וְלִכְךָ נִקְי שֵׁם עִי"ב [שֵׁם עִי"ב] אֶהְבֵּה בְּתַעֲנוּגִים¹⁵ לְהִיּוֹת שֶׁהוּא גְלוּי תַעֲנוּג עַלְיוֹן וְזֶהוּ אֶהְבֵּה בְּתַעֲנוּגִים דִּיקָא כּו':

Вот почему имя Ав называют «любовью в наслаждениях»: ведь это раскрытие высшего наслаждения. И вот почему это [называется] именно «любовью в наслаждениях», и т. д.

Поэтому имя Ав называют «любовью в наслаждениях»: именно в нем раскрывается высшее наслаждение. Выражение «в наслаждениях» здесь выбрано точно.

РАЗДЕЛ 6 • ¶11-13

Не́бо, которое говорит: «Мне, мне»

11 וְזֶהוּ חֲכָלִילִי עֵינַיִם מֵיִין.¹⁶ וְאִרְזִ"ל [וְאִמְרוּ רַבּוֹתֵינוּ זְכוּרֵנוּם לְבִרְכָּה] חֲכָלִילִי כָל חֵיךְ הַטּוֹעֵם אוֹמֵר לִי לִי.¹⁷ וִי"ל [וִישׁ לוֹמֵר] כָּפַל הַלְשׁוֹן לִי לִי.

И это [значение слов] «Хахлили эйнаим ми-йин» («Его глаза красны от вина»). И сказали наши мудрецы, благословенна их память: «Хахлили: всякое нёбо (хех), пробующее на вкус, говорит: „Для меня, для меня“». Теперь следует понять, почему выражение «для меня, для меня» повторяется дважды.

В стихе сказано, что глаза Йеуды хахлили — «красны» — от вина. Талмуд истолковывает необычное слово как хех ли ли — «нёбо: для меня, для меня»: всякое нёбо, пробующее его, говорит: «Для меня, для меня». Алтер Ребе спрашивает, почему слова «для меня» повторяются дважды.

אך הענין הוא שזהו ענין כי עליות של כי בחינות אה"ר [אהבה רבה] ואה"ע [ואהבת עולם] מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] בע"י [בעתיק יומין] וא"א כנ"ל מפני שהן עולים בבחינת שם ע"ב [שם ע"ב] ששם גילוי עתיק ואריך כו'.

Но смысл в том, что речь идет о двух подъемах двух уровней — ахава раба (великая любовь) и ахават олам (вечная любовь), Ма и Бан, — в Атик Йомин и Арих Анпин, как упоминалось выше; ведь они поднимаются на уровень имени Ав, где раскрываются Атик и Арих и т. д.

Два «для меня» — это два подъема: ахава раба и ахават олам, Ма и Бан, каждая из которых поднимается к Атик Йомин и Арих Анпин. Они достигают этих уровней, поднимаясь в имя Ав, Хохму (мудрость), где раскрываются Атик и Арих.

12 וזהו ח"ך הטועם אומר לי לי¹⁸ פירוש ח"ך הטועם הוא בחינת חכמה דאצ"י שנק' ח"ך¹⁹ שם מ"ה [שם מ"ה] והוא בחינת טעמים שהם בשם ע"ב [שם ע"ב]²⁰

И это [значение слов] «вкушающее нёбо говорит: „Для меня, для меня“»: речь о том, что «вкушающее нёбо» — это уровень Хохмы (мудрости) мира Ацилут (мира эманации), который называется «нёбом», именем Ма; это также уровень таамим («вкусов»), относящихся к имени Ав.

«Вкушающее нёбо» — это Хохма мира Ацилут, которую в Каббале называют нёбом. Хохма — это уровень таамим: это слово означает и «вкусы», и знаки кантилляции Торы; таамим относятся к имени Ав. Упоминание здесь «имени Ма» вызывает вопрос, поскольку в остальной части маамара Хохма соотносится с именем Ав; в издании Кеот отмечено, что так читается во всех печатных изданиях.

כנודע שיש ד' בחי' טנת"א [טעמים נקודות תגין אותיות] כנגד ד' שמות ע"ב [שם ע"ב] ס"ג [שם ס"ג] מ"ה [שם מ"ה] ב"ן [שם ב"ן] וחכמה דאצ"י היא בחינת ח"ך הטועם היינו בחינת טעמים.

Как известно, существуют четыре уровня: таамим, некудот, тагин и отийот (знаки кантилляции, огласовки, короны и буквы), соответствующие четырём именам: Ав, Саг, Ма и Бан. Хохма мира Ацилут — это уровень «вкушающего нёба», то есть уровень таамим.

У письменной Торы есть четыре составляющие: таамим (знаки кантилляции), некудот (огласовки), тагин (короны над буквами) и отийот (буквы). Они соответствуют четырём именам: Ав, Саг, Ма и Бан; таамим, первая из этих составляющих, — это Хохма, вкушающее нёбо.

וכמו עד"מ כאשר יטעום האדם איזה מאכל הנערב ומתוק מתענג מזה כמו"כ [כמו כן] בבחי' טעמים דחכמה יש שם גילוי עתיק כו'.²¹

Подобно тому как человек, попробовав приятную и сладкую пищу, испытывает от неё наслаждение, так и на уровне таамим Хохмы раскрывается Атик и так далее.

Как вкус сладкой пищи доставляет человеку удовольствие, так и «вкусы» Хохмы несут в себе раскрытие Атика — высшего наслаждения.

וזהו ח"ך הטועם בחי' ע"ב [שם ע"ב] חכמה אומר לי לי הוא בחי' עליות אה"ר [אהבה רבה] ואה"ע [ואהבת עולם].

И это [значение слов] «вкушающее нёбо» — уровень Ав, Хохма, — «говорит: „Для меня, для меня“»: это уровень вознесения ахава раба (великой любви) и ахават олам (любви вечной).

Фраза из Талмуда теперь читается так: вкушающее нёбо — Хохма, имя Ав, — говорит: «Для меня, для меня», потому что обе любви возносятся к нему.

13 והנה חכלילי עינים²² הם מיין. כי הנה ע"י שנכנס יין יינה של תורה יצא סוד.

Теперь красные глаза (хахлили эйнаим) — «от вина». Ведь когда «вино входит» — вино Торы, — «выходит тайна».

В стихе сказано, что глаза красны «от вина», и Альтер Ребе объясняет это изречением: «Когда вино входит, тайна выходит». Здесь вино — это вино Торы, раскрывающее сокрытое в душе.

פ"י סוד היינו אה"ר [אהבה רבה] המסותרת שתצא מהעלם אל הגילוי להיות התלבשות אה"ר [אהבה רבה] מ"ה [שם מ"ה] באה"ע [באהבת עולם] ב"ן [שם ב"ן]. ועי"ז שניהם עולים ונכללים בחכמה. וזהו חכלילי כו' מיין.

Под «тайной» подразумевается сокрытая ахава раба (великая любовь), которой надлежит выйти из сокрытия к раскрытию, чтобы ахава раба, Ма, облачилась в ахават олам (вечную любовь), Бан. Благодаря этому они обе поднимаются и включаются в Хохму (мудрость). И это [значение слов] «хахлили... от вина».

«Тайна» — это сокрытая ахава раба, которую Тора выводит из сокрытия к раскрытию, чтобы она облачилась в ахават олам: Ма — в Бан. Соединённые таким образом, обе любви поднимаются и включаются в Хохму; поэтому красные глаза — «от вина».

פִּי מֵה שְׁחִיךְ הַטּוֹעַם אוֹמֵר לִי לִי הֶעֱלִייה דְּמִיָּה [דשם מִיָּה] וּבִיָּין [ושם בִּיָּין] בְּעִיב [בשם עִיב] זֶהוּ מִיָּין שְׁעִיז
שִׁנְכֵנִס יִינָה שִׁית [של תורה] יֵצֵא סוֹד הַתְּלַבְּשׁוֹת מִיָּה [שם מִיָּה] בְּבִיָּין [בשם בִּיָּין] וְעִיז מְעוֹרְרִים שֶׁם עִיב [שם עִיב]
לִהְיוֹת חֵיךְ הַטּוֹעַם כּוֹי.

Иными словами, то, что «нёбо, пробуя, говорит: „Мне, мне“», — это восхождение Ма и Бан в Ав; это и есть «от вина»: благодаря тому, что входит вино Торы, «выходит тайна» — облачение Ма в Бан; благодаря этому пробуждается имя Ав, чтобы стать «нёбом, которое пробует вкус», и так далее.

Итак, слова «нёбо, пробуя, говорит: „Мне, мне“» указывают на восхождение Ма и Бан в Ав; это и есть «от вина». Вино Торы раскрывает тайну — облачение Ма в Бан, — и благодаря этому имя Ав пробуждается, чтобы стать нёбом, которое пробует вкус.

РАЗДЕЛ 7 • 114-15

Шабат и красный и белый цвет глаз

14 והנה בחי גילוי זה דשם עיב [שם עיב] הוא בשבת שהוא ענין מוחין דאבא. והיינו גילוי והמשכת ענג העליון בחי עתיקא קדישא בבחי החכמה.

Теперь раскрытие имени Ав происходит в Шабат, поскольку это связано с интеллектом (мохин) Абы (Хохмы). Иными словами, это раскрытие и нисхождение высшего наслаждения — уровня Атика Кадиша (Святого Древнего) — в Хохму.

Раскрытие имени Ав происходит в Шабат, когда нисходит интеллект (мохин) Абы, Хохмы. В Шабат высшее наслаждение Атика Кадиша нисходит в Хохму.

וכמ"ש וקראת לשבת ענג²³ להמשיך ולקרוא הענג בחכמה כו'. וכמ"ש במ"א ע"פ מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל האומר ויכלו²⁴ בשבת כאלו נעשה שותף להקב"ה במעשה בראשית כו'.

Как сказано: «И назовешь Шабат наслаждением» — чтобы нисвести наслаждение и призвать его в Хохму и т. д. И как сказано в другом месте при объяснении изречения наших мудрецов, благословенной памяти: «Тот, кто произносит „Ваихулу“ в Шабат, словно стал партнером Святого, благословен Он, в деле сотворения» и т. д.

Пророк называет Шабат «наслаждением», а Альтер Ребе понимает слова «назовешь» как призыв нисвести наслаждение в Хохму. Далее он приводит талмудическое учение, объясненное в другом месте: того, кто произносит в Шабат Ваихулу — отрывок о завершении творения, — считают партнером Б-га в творении.

וזהו ג"כ כל כוונת האכילה בשבת להמשיך בחי' עתיק בחכמה כו'. אך הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] מי שטרח בע"ש [בערב שבת]²⁵ יאכל בשבת.

В этом и состоит всё намерение трапезы в Шабат: нисвести уровень Атик в Хохму и т. д. Однако наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Тот, кто трудился в канун Шабата, будет есть в Шабат».

Трапеза в Шабат служит той же цели: нисвести Атик, наслаждение, в Хохму. Но мудрецы сказали, что в Шабат ест тот, кто трудился в канун Шабата: наслаждение зависит от предшествующего труда.

וזהו חכלילי עינים²⁶ כו'. פי' כי יש ב' בחי' בעינים הא' האדמומית והזהרורית שבעינים. והב' חוורי דעינא.

И это [смысл слов] «Хахлили эйнаим» («красные глаза») и т. д. Объяснение: в глазах есть два аспекта: первый — краснота и сияние глаз, второй — белки глаз.

Именно этот труд символизируют красные глаза. У глаз есть два аспекта: красное сияние и белизна; следующий абзац объясняет каждый из них.

15 והנה ענין האדמומית הוא בחי' ההתלהבו' ורשפי אש לאסתכלא ביקרא דמלכא כמ"ש הסבי עיניך מנגדי²⁷ כו' דאינון מוקדין ליה בשלהובין²⁸ דרחימותא כנודע.

Итак, краснота — это аспект пыла и огненных всполохов, устремлённых к созерцанию славы Царя, как сказано: «Отведи от меня глаза твои» и т. д., ибо они воспламеняют Его пламенем любви, как известно.

Краснота глаз указывает на пыл, на «огненные всполохи» — на горящее стремление «созерцать славу Царя». Зоар толкует слова «Отведи от меня глаза твои» так: эти глаза воспламеняют Его пламенем любви.

וכמו"כ [וכמו כן] הנה מבואר באדרא²⁹ רבה כד ז"א מסתכל במצחא דאריך מקבל ש"ע [ש"ע (370)] נהורין³⁰ ובפנים ק"נ נהורין^{31,32,33} כמה שכתוב כי יקרא ק"ן צפור³⁴ לפניך כו'.

И подобным образом объясняется в «Идра Рабба»: когда Зеир Анпин (эмоциональные качества) взирает на лоб Арих Анпина, он получает 370 светов, а в лике (панам) — 150 светов, как сказано: «Если птичье гнездо (кан, 150) случайно попадётся перед тобой (лефанеха)»... и т. д.

«Идра Рабба», раздел Зоара, описывает то же самое в высших мирах: когда Зеир Анпин взирает на лоб Арих Анпина, он получает 370 светов, а в лице — 150 светов. Число 150 заключено в стихе «Если птичье гнездо (кан) попадётся перед тобой»: числовое значение букв слова кан составляет 150, а слово лефанеха, «перед тобой», происходит от слова панам — «лицо».

והענין דהנה א"א שהוא הכתר הוא בחי' התחתונה שבמאציל וז"א הוא מקור לעלמין דבי"ע שלכך ז"א נקי עולם כמ"ש עולם חסד יבנה ³⁵ כו'.

Суть в том, что Арих Анпин, то есть Кетер (Венец), — это низший уровень Эманатора, а Зеир Анпин является источником миров Брия (мира творения), Йецира (мира формирования) и Асия (мира действия). Поэтому Зеир Анпин называется «мир» (олам), как сказано: «Мир (олам) строится милостью» и т. д.

Арих Анпин, Кетер, — это низший уровень самого Эманатора, всё ещё принадлежащий к Источнику, а не к тому, что из Него эманурует; Зеир Анпин же является источником трёх нижних миров. Поэтому Зеир Анпин называется олам — «мир», как сказано: «Мир строится милостью».

ולכך הז"א מתלהב ליכלל למעלה באו"ס [באור אין סוף] בחי' א"א כו' (וכן עבודת האדם למטה לאסתכלא ביקרא דמלכא עיני תמיד אל ³⁶ ה' והיינו ההתלהבות ממטלמ"ע [ממטה למעלה] שהוא ע"י העינים דוקא)

Поэтому Зеир Анпин горит стремлением включиться наверху в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), в аспект Арих Анпина, и т. д. (Так же и служение человека внизу — «созерцать славу Царя»: «Мои глаза всегда обращены к Авая». Это и есть пыл, восходящий снизу вверх, который возникает именно посредством глаз.)

Поскольку Зеир Анпин — это «мир», он горит стремлением раствориться в Бесконечном свете Арих Анпина. В скобках приводится соответствие этому в служении человека: его служение — «созерцать славу Царя», «Мои глаза всегда обращены к Авая» — это пыл, восходящий снизу вверх; он возникает именно посредством глаз.

והיינו האדמומית שבעינים שמורה על ענין ההתלהבות ורשפי אש כו'. וע"י ההסתכלות ז"א בבחי' התלהבות נמשך אח"כ השפע מא"א [מאריך אנפין] לז"א.

Именно это и есть краснота глаз, указывающая на пыл и огненные всполохи и т. д. Благодаря тому, что Зеир Анпин взирает в состоянии пыла, впоследствии поток нисходит от Арих Анпина к Зеир Анпину.

Этот пыл и есть краснота глаз. Благодаря тому, что Зеир Анпин взирает вверх с таким пылом, впоследствии к нему нисходит поток света от Арих Анпина.

וכמ"ש עין ה' אל יראיו³⁷ כו' (והיינו מפני שהקדים תחלה עיני תמיד אל ה' והוא התלהבות ממטלמ"ע [ממטה למעלה]). וזהו מי שטרח בערב שבת³⁸ כו'. עי"ז נמשך אח"כ אור השפע מלמעלה למטה להיות עין ה' כו').

Как сказано: «Глаз Авая обращён к трепещущим перед Ним» и т. д. (Это потому, что он прежде начал со слов «Мои глаза всегда обращены к Авая», то есть с пыла, восходящего снизу вверх. И это — «Тот, кто потрудился в канун Шабата» и т. д. Благодаря этому впоследствии свет потока нисходит сверху вниз, чтобы явился «глаз Авая» и т. д.)

В этом смысл слов «Глаз Авая обращён к трепещущим перед Ним»: взгляд Б-га обращается к человеку, потому что тот прежде обратил свой взгляд к Нему. Это подобно труду в канун Шабата, благодаря которому удостаиваются трапезы Шабата; благодаря этому свет нисходит сверху.

וזהו ענין ש"ע [ש"ע (370)] נהורין או ק"ן נהורין דמקבל ז"א מא"א [מאריך אנפין] היינו השפע מלמעלה כו' שהוא בחי' עינא דאיהו חוור כמ"ש באד"ר [באדרא רבא] [דקכ"ט ב' ובדף קל"ו ב']³⁹ ואתסחן בחד חוורא דעינא טבא^{40,41} כו'.

Итак, 370 светов или 150 светов, которые Зеир Анпин получает от Арих Анпина, — это поток свыше и т. д., то есть аспект белизны глаза, как сказано в «Идра Рабба» (на листе 129б и на листе 136б): «И омываются одной белизной благого глаза» и т. д.

370 или 150 светов, которые получает Зеир Анпин, — это поток свыше, белизна глаза. Как сказано в «Идра Рабба», глаза Зеир Анпина омываются белизной «благого глаза» — глаза Арих Анпина.

והנה הראיה היא בחי' חיצוניות משא"כ שארי כחות כמו כח החכמה או המדות כו'

Зрение относится к внешней стороне (хицониют), в отличие от остальных сил, таких как сила Хохмы (мудрости) или эмоциональные качества (мидот) и т. д.

Зрение — внешняя сила: в отличие от мудрости или эмоциональных качеств, оно не усваивает увиденное внутри человека.

והענין כי להיות מסתכל במצחא דא"א ולקבל אח"כ גילוי האור משם א"א לקבל רק עי"י ראיא שהיא מבחוץ שאינה נכנסת לפנים.

Причина в следующем: поскольку [Зеир Анпин (эмоциональные качества)] взирает на лоб Арих Анпин (букв. «длинный лик») и затем получает оттуда раскрытие света, получить [его] можно лишь посредством зрения, которое исходит извне и не проникает внутрь.

Вот почему связь с Арих Анпин осуществляется посредством зрения: Зеир Анпин взирает на его лоб и получает оттуда свет, причем свет столь высокого уровня можно воспринять только зрением, которое остается снаружи и не проникает внутрь. То, что находится за пределами внутренних сил существа, можно увидеть, хотя вместить в себя нельзя.

Белизна зубов: очищение и рост

16 ולבן שיניים⁴² הנה השיניים מבררים כו'. והוא בחי' עבור בבטן אימא כמשל מדות שבשכל לראות בעין השכל מהות המדות ולדקדק ולפשפש בהן אם יש בהן תערובת כו'. וזהו בבטן אימא כו'.

«И белизна зубов»: вот, зубы очищают и т. д. Это уровень иббура (вынашивания) в утробе Имы (Бина, понимание), подобно тому как эмоциональные качества (мидот) пребывают в разуме: разумным оком увидеть сущность эмоциональных качеств, тщательно исследовать и проверять их [чтобы увидеть], нет ли в них примеси, и т. д. И это — «в утробе Имы» и т. д.

Вторая часть стиха, «белизна зубов», говорит об очищении: зубы измельчают пищу и отделяют одно от другого. В душе это подобно вынашиванию эмоций внутри разума, «в утробе Имы» (Бины): разум всматривается в эмоции и тщательно исследует их, чтобы увидеть, не примешано ли к ним что-либо постороннее.

17 ולמעלה בז"א תלת כלילן גו תלת כו' ומה שנתברר נעשה אצ"י ואלקות והפסולת נדחה לחוץ כו' וכן עד רום המעלות כו'

И выше, в Зеир Анпин (эмоциональные качества), [есть] «три включены в три» и т. д.; то, что было очищено, становится миром Ацилут (миром эманации) и Б-жественностью, а отбросы оттесняются вовне и т. д. И так далее — до высочайших высот.

Выше, в Зеир Анпин, зарождение представляет собой состояние, называемое «три включены в три»: шесть эмоциональных качеств как бы складываются так, что три заключены внутри других трех. На этой стадии то, что прошло очищение, становится частью Ацилут и Б-жественности, отбросы отторгаются, и тот же процесс продолжается вплоть до высочайших уровней.

ואח"כ נעשה הגדלה בחלב שלאחר הלידה והגדלה זו שנמשך אור וחיות שיהיו המדות מאירים וברורים כו'.

А затем происходит рост благодаря молоку, которое появляется после рождения; этот рост состоит в том, что вниз привлекаются свет и жизненная сила, чтобы эмоциональные качества (мидот) сияли и становились ясными и т. д.

После рождения следует рост посредством вскармливания, посредством молока. В эмоции привлекаются свет и жизненная сила, чтобы они сияли и становились ясными.

18 וזהו ולכן שינים⁴³ שהשינים עצמם נעשים לבנים מכח החלב שבשעת הכירור עדיין אינם לבנים מאחר שעוסק לראות ולפשפש כו'.

И это [смысл слов] «и белизна зубов»: сами зубы становятся белыми благодаря молоку, ибо во время очищения они еще не белы, поскольку человек занят тем, что всматривается и исследует и т. д.

Здесь объясняется выражение «белизна зубов»: зубы становятся белыми благодаря молоку. Пока продолжается очищение, человек всматривается и исследует, и зубы еще не белы.

והוא בחינת קטנות משא"כ לכן שינים שנעשו לבנים ומאירים כו'. שיש כירור אחר כירור כו'

Это уровень катнут (малости), в отличие от «белизны зубов», [когда зубы] уже стали белыми и сияющими и т. д.; ведь очищение следует за очищением и т. д.

Стадия очищения — это катнут, «малость», то есть незрелое состояние. Белые зубы символизируют более поздний этап, когда эмоциональные качества стали белыми и сияющими: это очищение, следующее за первым очищением.

והכל הוא ע"י פותח את ידיך הוא בחי י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] שהם יודיין וויין⁴⁴ שערות וגומות שאבא יונק ממזל החי⁴⁵ נוצר אותיות רצון⁴⁶ כו'

И все это происходит благодаря словам «Ты раскрываешь руку Свою» (йадеха): это уровень тринадцати тикуним (украшений) бороды, представляющих собой йуды и вавы — волосы и фолликулы; ведь Аба (Хохма, мудрость) получает питание от восьмого мазала, ноцер, [буквы которого] [образуют слово] рацон (воля) и т. д.

Все это происходит благодаря словам «Ты раскрываешь руку Свою»: слово «рука Твоя» прочитывается как «йуды Твои». Речь идет о тринадцати тикуним (украшениях) бороды Арих Анпина — образе из Зоара, обозначающем тринадцать каналов милосердия, исходящих от Кетера (Венца); каждый из них называется мазалем — от слова нозель, «текущий». Они состоят из йудов и вавов: фолликулов и растущих из них волос. Аба, Хохма, получает питание от восьмого из них, мазала, называемого ноцер («[Он] хранит [доброту]»); его буквы также составляют слово рацон («воля»).

וַעֲיִזְנָה נַעֲשֶׂה רִצּוֹן גַּם לְכָל חַי כּוֹי וְהוּא עֵיזִי הַתּוֹי [הַתּוֹרָה] אֲבָא שְׁמִמְשִׁיךְ אֹר אֲבָא עַל נַפְשׁוֹ וְאֲבָא יוֹנֵק מִמְּזַל הַחַי כְּנִ"ל וּמִתְגַּלָּה בְּתוֹכָהּ רִצּוֹן שְׁלִמְעֵלָה מִעֵלָה כּוֹי

И благодаря этому воля возникает также «для всего живого» и т. д. Это происходит посредством Торы — Абы: человек привлекает свет Абы к своей душе; Аба получает питание от восьмого мазала, как упомянуто выше, и в ней [душе] раскрывается воля, находящаяся неизмеримо выше и т. д.

Благодаря этому воля (рацон) нисходит также «для всего живого», как сказано в завершении стиха. Это происходит посредством Торы, которая соответствует Абе: изучающий Тору привлекает свет Абы к своей душе, и поскольку Аба получает питание от восьмого мазала, в душе раскрывается воля, исходящая из высочайших сфер.

וּמִשְׁלַּי יוֹדִי"ן וְיִי"ן כִּי הִיוּ"ד הוּא צִמְצוּם הָאֹר בְּעוֹר הַפָּנִים הַמְכֻסָּה וְאִינוּ יוֹצֵא אֶלָּא דֶּרֶךְ גּוּמָא. וְהוּא"ו הוּא הַמְשַׁכֵּת הַשְּׁעֵרוֹת כּוֹי וְדִ"ל [וְדִי לְמִבִּין]:

Образ йудов и вавов таков: йуд — это цимцум (сокращение) света в коже лица, которая покрывает [его], так что он выходит только через фолликул; а вав — это продолжение волос и т. д. Этого достаточно для понимающего.

Йуды и вавы — это образ, взятый от лица: йуд обозначает свет, сдерживаемый под кожей, которая покрывает его и позволяет ему выйти только через фолликул; вав — это волос, который оттуда растёт. Текст завершается словами: «Достаточно для понимающего».

В СЛУЖЕНИИ

Маамар выводит урок из слов: «Тот, кто трудился накануне Шабата, будет есть в Шабат»: именно собственный пыл человека — «Мои глаза всегда обращены к Авая» — привлекает вниз «око Авая», свет выше и наслаждение Шабата. Любовь, пробуждаемая во время молитвы размышлением о мире, подлинна, но у неё есть противоположность, поэтому после молитвы человек может обратиться к мирским делам. Вино Торы пробуждает скрытую в душе ахаву раба и соединяет её с этой любовью; вместе они привлекают любовь в наслаждениях. Посредством Торы человек также привлекает в свою душу свет Абы, так что в ней раскрывается воля, исходящая из неизмеримо высокой ступени.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему у ахават олам есть противоположность, так что после молитвы человек может обратиться к мирским делам, тогда как у ахавы раба её нет?
2. Если любовь в наслаждениях никогда не облачается в нижние любви, как же их соединение — ахавы раба и ахават олам — может привлечь её вниз? Что добавляет к этому объяснению образ хупы?
3. Почему Хохму называют «нёбом, которое вкушает», и как наслаждение от нового постижения показывает, что именно там раскрывается?
4. Как труд перед Шабатом связан с красным и белым цветом глаз, а также со словами «Мои глаза всегда обращены к Авая» и «Око Авая обращено к боящимся Его»?
5. Почему свет Арих Анпина следует получать через зрение — внешнее чувство, — а не через разум или эмоции?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 ביאור על הנ"ל

В примечании сказано, что там опубликована другая запись (ханаха — запись услышанного маамара) этого пояснения, чтобы читатель мог сопоставить вторую запись того же учения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחה אחרת בסה"מ תקס"ה ע' קסז. בלקו"ת חקת סו, ב מציין לביאור זה בענין ב' אהבות אהבת עולם ואהבה רבה הבאה מלמעלה.

אבזאצ 2

2 הכלילי

Благословение Яакова Йеуде: «Глаза его красны (хах-лили) от вина, и зубы белы от молока». Именно этот стих объяснялся в предыдущем маамаре, а в этом маамаре он объясняется далее.

בראשית מ"ט:12 Genesis 49:12

הכלילי עינים מין ולבן שנים מחלב:

Глаза его будут красны от вина, а зубы белы от молока.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 ולכו שברו בלוא כסף

Ишагу призывает всех жаждущих прийти к воде и купить вино и молоко «без денег и без платы». Альтер Ребе приводит этот стих, чтобы показать, что Тора называется и вином, и молоком.

ישעיהו נ"ה:1 Isaiah 55:1

הוי כל צמא לכו למים ואשר איך לכו שברו ולכו שברו בלוא כסף ובלוא מחיר יין וחלב:

О, все жаждущие, идите к воде, и тот, у кого нет денег; идите, покупайте и ешьте; да, покупайте вино и молоко без денег и без платы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נה, א.

4 אהבה בתענוגים

В «Песни песней» возлюбленный восхваляет свою невесту: «Как ты прекрасна и как приятна, любовь в наслаждениях». Маамар рассматривает выражение «любовь в наслаждениях» как название высшей любви, превосходящей ахаву раба (великую любовь) и ахават олам (вечную любовь).

שיר השירים ז:7 Song of Songs 7:7

מה יפית ומה נעמת אהבה בתענוגים:

Как прекрасна ты и как приятна, о возлюбленная, в наслаждениях!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5

ביאור על הנ"ל

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Maamarei Admur HaZaken 5565.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחה אחרת בסה"מ תקס"ה ע' קסז. בלקו"ת חקת סו, ב מציין לביאור זה בענין ב' אהבות אהבת עולם ואהבה רבה הבאה מלמעלה.

אבזאצ 4

6

וכמ"ש בזהר

Примечание «Кехот» указывает на этот отрывок из «Зоара» о великом звере, пожирающем тысячу гор. Альтер Ребе понимает зверя — бехему (животное), числовое значение которой равно значению имени Бан, — как Малхут (царство) мира Ацилут (мира эманации), которая вбирает и очищает то, что находится в нижних мирах.

זח"א יח, בבז Zohar I, 18b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א יח, ב. ר"ז סע"א.

7

אלף טורין דאכלה בהמה רבה ושתית לון בגמיעא חדא

Второе место, указанное в примечании «Кехот» (внизу страницы), — о звере, который съедает тысячу гор и выпивает их одним глотком; здесь это понимается как очищение, совершаемое Малхут мира Ацилут.

ספר הזהר, ויחי ט"ז:ק"ט-י"ז:ק"כ Zohar, Vayechi 16:109-17:120

אבזאצ 6

8

ח"ך שם מ"ה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כ"ה בכל הדפוסים. וצ"ע.

9

להיות שאה"ע

«Op a-Тора» — сборник маамаров Цемах Цедека о Торе. Примечание отсылает к этому сборнику, к главе Пинхас, где в связи с этими словами говорится, что у ахават олам есть противоположность — «это напротив того».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת פ' פנחס ע' א'קנו.

10

לעומת זה

В книге Коэлет сказано, что Б-г создал «одно напротив другого», поставив каждую вещь рядом с соответствующей ей. Альтер Ребе применяет это к ахават олам [любви, связанной с миром]: поскольку эта любовь возникает благодаря миру, мир может породить про-

типоволожное влечение, тогда как у ахава раба [великой любви] нет такой противоположности.

Ecclesiastes 7:14 חֵלֶת ז': קהלת

בְּיוֹם טוֹבָה הָיָה כְּטוֹב וּבְיוֹם רָעָה רָאָה גַּם אֶת־יוֹהָ לְעִמְתּוֹ עֲשֵׂה הָאֱלֹקִים עַל־דִּבְרֵת שְׁלֹא יִמָּצֵא הָאָדָם אַחֲרָיו מְאוּמָה:

В день благополучия радуйся, а в день бедствия размышляй; Б-г создал и одно, и другое, чтобы человек ничего не мог узнать о том, что будет после него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 9

11

זכר ונקבה בראם

В примечании «Кехот» приводится этот стих из рассказа о сотворении мира: «Мужчину и женщину Он создал их», а в следующем стихе сказано: «И Б-г благословил их». Альтер Ребе делает из этой последовательности вывод, что благословение приходит тогда, когда мужчина и женщина соединены.

Genesis 1:27 בראשית א': כ"ז

וַיִּבְרָא אֱלֹקִים אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹקִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם:

И сотворил «Б-г» человека по Своему образу; по образу «Б-га» сотворил его; мужчину и женщину сотворил их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, כז.

12

זכר ונקבה בראם ויברך אתם

Тора подводит итог созданию Адама: «Мужчину и женщину Он создал их, и благословил их, и нарек им имя Адам». Альтер Ребе понимает слова «мужчину и женщину» как Ма и Бан, а слова «и благословил их» — как привлечение имени Ав.

Genesis 5:2 בראשית ה': ב'2

זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָאם וַיְבָרֶךְ אֹתָם וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמָם אָדָם בְּיוֹם הַבְּרָאָה:

мужчину и женщину создал Он их, и благословил их, и нарёк им имя Адам в день, когда они были созданы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13

ומבואר בוהר . . דקוב"ה לא שרי . . אלא באתר שלימא

В примечании «Кехот» имеется в виду этот отрывок из «Зоара», где говорится, что человек был создан по образу высшей Славы, чтобы нижняя Слава была совершенной со всех сторон. Альтер Ребе опирается на этот принцип цельности, объясняя, почему благословение приходит лишь тогда, когда мужчина и женщина соединены.

Zohar II, 155a קנה, ח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ח"ב קנה, א. קנו, ב.

14

לא שרי באתר פגימא אלא באתר שלימא

В примечании «Кехот» приводится и другое место: здесь в «Зоаре» сказано, что высшие благословения

пребывают лишь там, где есть цельность, поэтому нельзя оставлять стол пустым. В маамаре цельное место — это соединённые мужчина и женщина, и потому сказано: «Он благословил их».

ספר זוהר, תרומה נ"ב:תקס"ה-52:565-53:572 Zohar, Terumah
נ"ג:תקע"ב

АВЗАЦ 10

15

אהבה בתענוגים

Выражение «любовь в наслаждениях» взято из восхваления возлюбленным своей невесты в «Песни песней». Альтер Ребе объясняет, что имя Ав называется так потому, что Ав — Хохма (мудрость) — есть раскрытие высшего наслаждения.

Song of Songs 7:7 שיר השירים ז': ז'7

מַה־יִפִּית וּמַה־נִּעְמַת אֶהְבֶּה בְּתַעֲנוּגִים:

Как прекрасна ты и как приятна, о возлюбленная, в наслаждениях!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 11

16

חכלילי עינים מיין

Яков благословляет Йеуду: «Его глаза красны от вина, а зубы белы от молока»; ясно, что его земля будет столь богата виноградниками и пастбищами, что вина и молока будет в изобилии. Теперь маамар объясняет первую половину стиха.

Genesis 49:12 בראשית מ"ט: י"ב

חֲכָלִילִי עֵינַיִם מִיַּיִן וּלְבָנֵי־שָׁנִים מִחֶלֶב:

Глаза его будут красны от вина, а зубы белы от молока.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17

חכלילי כל חיר הטועם אומר לי לי

Толкуя о щедром изобилии Земли Израиля, Талмуд читает слово «хахлили» как «хех ли ли»: «всякое небо, вкушившее её, говорит: „Для меня, для меня“». Альтер Ребе понимает повторение слов «для меня» как два подъёма — ахава раба (великая любовь) и ахават олам (вечная любовь).

Ketubot 111b:17 כתובות ק"א ב: י"ז17

וְשָׁמָּה תֹאמַר אֵינוּ מְרֻחַ — תִּלְמֹד לֹמַר: "סוּתָה". וְשָׁמָּה תֹאמַר אֵין בּוֹ טַעַם — תִּלְמֹד לֹמַר: "חֲכָלִילִי עֵינַיִם מִיַּיִן". כָּל חִיר שִׁטּוּעָמוֹ, אֹמֵר: "לִי לִי". וְשָׁמָּה תֹאמַר לְנִעְרִים יָפָה וְלִזְקֵנִים אֵינוּ יָפָה — תִּלְמֹד לֹמַר: "וּלְבָן שָׁנִים מִחֶלֶב", אֶל תִּיקְרִי "לְבָן שָׁנִים" אֶלָּא "לְבָן שָׁנִים".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АВЗАЦ 12

18

כל חיר הטועם אומר לי לי

В примечании «Кехот» приводится талмудическое толкование слова «хахлили»: «Всякое небо, вкушившее его, говорит: „Для меня, для меня“». Здесь Альтер Ребе

отождествляет это небо с Хохмой (мудростью) мира Ацилут (мира эманации).

כתובות קי"א ב:י"ז Ketubot 111b:17

וְשָׁמָּה תִּאֶמַר אֵינוֹ מְרוּהָ — תִּלְמוּד לומר: "סוֹתָהּ". וְשָׁמָּה תִּאֶמַר אֵין בּוֹ טַעַם — תִּלְמוּד לומר: "חֻקִּילִי עֵינַיִם מִיָּין". כָּל חֵידָּה שְׁטוּעָמוֹ, אומר: "לֵי לֵי". וְשָׁמָּה תִּאֶמַר לְנִעְרִים יָפָה וְלַזְקֵנִים אֵינוֹ יָפָה — תִּלְמוּד לומר: "וּלְכֹן שְׂנִים מְחֻלָּב", אֵל תִּיקְרִי "לְכֹן שְׂנִים" אֶלָּא "לְכֹן שְׂנִים".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כתובות קיא, ב. ראה אוה"ת ויחי כרך ב שעה, א שמציין ש"ה במד"ר פי ויחי פצ"ט. וע"ש בפ"י תי "ל".

19

חכמה דאצי שנקי חייך

«Меорей Ор» — алфавитный словарь каббалистических терминов; примечание отсылает к статье о том, что Хохма мира Ацилут называется «нёбом».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מאוי"א ח, פב. לקו"ת במדבר י, א. יא, ג. וראה בספר הלקיוטים ממאמר הצי"צ ערך חייך.

20

טעמים שהם בשם ע"ב

Как цитируется в примечании, в «Меорей Ор» сказано: «Таамим — в тайне Атика и Ариха, уровень Ав»; это та же связь, о которой говорится в данном абзаце. Комментарий «Яир Насив» отсылает там к «Эц Хаим», к разделу о таамим, некудот, тагин и отийот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מאוי"א ט, יח: "טעמים בסוד עתיק ואריך בחי ע"ב". וביאיר נתיב שם מציין לע"ה שער שנת"א. ראה אוה"ת וארא כרך ז ע' ב'תקעד.

21

טעמים בחכמה יש שם גילוי עתיק

В связи с идеей о том, что Атик раскрывается в таамим Хохмы, в «Ор а-Тора» сказано, как цитируется в примечании: «Возможно, это [значение слов] „Научи меня доброму вкусу и знанию“ — сокрытый вкус», — так «добрый вкус» в стихе связывается с сокрытым наслаждением, раскрывающимся в Хохме.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שמות כרך ז ע' ב'תקעג כי ואולי זהו טוב טעם ודעת למדני טעם חכמוס". וראה בהנסמן לעיל מז, ג.

АБЗАЦ 13

22

חכלילי עינים

«Глаза его красны от вина». Здесь Алтер Ребе объясняет слова «от вина» как относящиеся к вину Торы, которое раскрывает скрытую любовь.

בראשית מ"ט:י"ב Genesis 49:12

חֻקִּילִי עֵינַיִם מִיָּין וּלְכֹן־שְׂנִים מְחֻלָּב:

Глаза его будут красны от вина, а зубы белы от молока.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 14

23

וקראת לשבת ענג

Пророк говорит Израилю, что если они будут соблюдать Шабат и «назовут Шабат наслаждением», то будут находить наслаждение в Б-ге; очевидно, «назвать» означает дать ему имя или считать его наслаждением. Альтер Ребе также понимает «назвать» как призывать вниз — привлекать наслаждение Атика в Хохму.

ישעיהו נ"ח:י"ג Isaiah 58:13

אם־תֵּשִׁיב מִשְׁכַּת רַגְלְךָ עֲשׂוֹת חֻפְצֶךָ בְּיוֹם קִדְשִׁי וְקִרְאתָ לַשַּׁבָּת עֲנָג לְקֹדֶשׁ הִי מִכְבֵּד וּכְבֹּדָתוֹ מַעֲשֵׂוֹת דְּרָכֶיךָ מִמִּצּוֹא חֻפְצֶךָ וְדָבַר דָּבָר:

Если удержишь ногу свою в субботу, не занимаясь делами своими в день святой Мой, и назовёшь субботу отрадой, а святой день Вс-вышнего — почитаемым, и будешь чтить его, не следуя обычным путям своим, не занимаясь делами своими и не говоря о них;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נח, יג.

24

וכמ"ש במ"א ע"פ מארז"ל כל האומר ויכולו

Талмуд учит, что тот, кто молится в канун Шабата и произносит «Ваехулу», считается соучастником Святого, благословен Он, в деле творения. В тексте упоминается, что это изречение объясняется в другом месте.

שבת קי"ט ב:ב' Shabbat 119b:2

אָמר רַבָּא, וְאִיתִימָא רַבִּי יְהוֹשֻעַ בֶּן לִוִּי: אֶפִּילוּ יְחִיד הַמִּתְפַּלֵּל בְּעֶרְבַּ שַׁבָּת צָרִיד לומר "וְיִכְוֹלוּ", דָּאָמר רַב הַמְנוּנָא: כָּל הַמִּתְפַּלֵּל בְּעֶרְבַּ שַׁבָּת ואומר "וְיִכְוֹלוּ", מַעֲלָה עָלָיו הַכְּתוּב כֹּאִילוּ נַעֲשֶׂה שׁוֹתֵף לְהַקְדֹּשׁ בְּרוּךְ הוּא כְּמַעֲשֶׂה בְּרֵאשִׁית, שֶׁנֶּאֱמַר: "וְיִכְוֹלוּ" — אֵל תִּקְרִי "וְיִכְוֹלוּ" אֶלָּא "וְיִכְלוּ". אָמר רַבִּי אֱלֵעָזָר: מִנִּיין שֶׁהַדִּיבּוּר כְּמַעֲשֶׂה — שֶׁנֶּאֱמַר: "בְּדָבָר הִי שְׂמִים נַעֲשׂוּ".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קיט, ב. ראה אוה"ת בראשית כרך א מג, ב.

25

מי שטרח בע"ש

В Талмуде Б-г отвечает тем, кто просит о награде в Будущем мире, не соблюдая мицвот: «Тот, кто трудился накануне Шабата, будет есть в Шабат; тот, кто не трудился, откуда будет есть?» Альтер Ребе применяет это к усилиям в будни, которые должны предшествовать наслаждению Шабата.

עבודה זרה ג' א:י"א Avodah Zarah 3a:10

אָמרו לְפָנָיו: רְבוּנוֹ שֶׁל עוֹלָם, תְּנֶה לָנוּ מְרֹאשׁ וְנַעֲשֶׂנָּה. אָמר לָהֶן הַקְדֹּשׁ בְּרוּךְ הוּא: שׁוּטִים שְׁבַעֲוָלָם! מִי שֶׁטָּרַח בְּעֶרְבַּ שַׁבָּת יֵאָכֵל בְּשַׁבָּת, מִי שֶׁלֹא טָרַח בְּעֶרְבַּ שַׁבָּת מֵהִיכֵן יֵאָכֵל בְּשַׁבָּת? אֶלָּא אֵף עַל פִּי כּוֹן, מִצְוָה קִלְכָּה יֵשׁ לִי וְסוּכָה שְׁמָה, לָכוּ וְעֲשׂוּ אוֹתָהּ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז ג, א. וראה בהנסמן לעיל מז, ג.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כב, ו.

35

עולם חסד יבנה

Псалмопевец говорит: «Ибо я сказал: мир создается добротой»; слово олам можно также прочесть как «на-век» — «доброта создается навек». Алтер Ребе понимает олам как «мир», и потому Зеир Анпин, качества которого начинаются с доброты, называется «миром».

Psalms 89:3: תהילים פ"ט:ג

כִּי־אֶמְרֶתִי עוֹלָם חֶסֶד יִבְנֶה שְׁמַיִם תָּכֵן אֱמוּנָתְךָ בָּהֶם:

Ибо я сказал: «Навеки создается милость; на самых небесах Ты утверждаешь верность Твою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פט, ג.

36

עיני תמיד אל ה'

Давид говорит: «Мои глаза всегда обращены к имени Авая, ибо Он освободит мои ноги из сети». Алтер Ребе понимает эти слова как пыл человека, поднимающийся снизу через глаза.

Psalms 25:15: תהילים כ"ה:ט"ו

עֵינַי תָּמִיד אֶל־ה' כִּי הוֹאִי־יוֹצֵא מִרְשֶׁת רַגְלִי:

Очи мои всегда обращены к Вс-вышнему, ибо Он извлечёт ноги мои из сети.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כה, טו.

37

עין ה' אל יראיו

Псалмопевец говорит: «Вот, око Авая обращено к боящимся Его, к надеющимся на Его доброту»: Б-г заботится о них. Алтер Ребе понимает это как свет свыше, отвечающий на обращённые к Нему глаза.

Psalms 33:18: תהילים ל"ג:י"ח

הִנֵּה עֵין ה' אֶל־יִרְאָיו לְמַיְחָלִים לְחֶסֶדוֹ:

Вот, око Вс-вышнего обращено к боящимся Его, к уповающим на милость Его,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, יח.

38

מי שטרח בערב שבת

«Тот, кто трудился в канун Шабата, будет есть в Шабат». Здесь этот труд — пыл слов «Мои глаза всегда обращены к имени Авая», который низводит свет свыше.

Avodah Zarah 3a:10: עבודה זרה ג' א:י

אָמְרוּ לְפָנָיו: רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם, תִּנֶּה לָנוּ מֵרָאשׁ וְנַעֲשֶׂה. אָמַר לָהֶן הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: שׁוּטִים שֶׁבְּעוֹלָם! מִי שֶׁטָּרַח בְּעָרֶב שַׁבָּת יֵאָכֵל בְּשַׁבָּת, מִי שֶׁלֹּא טָרַח בְּעָרֶב שַׁבָּת מֵהֵיכָן יֵאָכֵל בְּשַׁבָּת? אֲלָא אֵף עַל פִּי כוֹ, מִצָּוָה קִלְעָה לִּי וְסוּכָה שָׁמָּה, לָכוּ וְעָשׂוּ אוֹתָהּ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

39

ש"ע נהורין . . כמ"ש באד"ר (דקכ"ט ב' ובדף קל"ו ב')

Pelach HaRimon цитирует этот маамар и замечает в примечании, что «Идра Рабба» не говорит об этом прямо на указанных листах, а лишь подразумевает это (128b, 129a-b, 135b и 136), и что формулировка взята из Эц Хаим, из раздела Gate of the Unions, главы 7-8, где это подробно объясняется.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בפ"ח הרמון שמות ע' שסב מובא מאמר זה ומצויין שם בהערה: אלא דלאו בפ"י התם אלא מכללא היינו מה שמבואר שם בדף קכ"ח ע"ב ודף קכ"ט ע"א ובי' ודקל"ה ב' ודקל"ו. וממה שנתפרש ע"ז באורך בע"ה שער היווגים פ"ו וחי' שממש נלקח לי כזה, וכסיגנון הלי המבואר כאן ובתו"א הנ"ל נרמז במאור"א א"א סקכ"ד ואות ז' ס"י ע"י"ש ובי"נ לא העיר מקומם (וע' בלקו"ת פ' מסעי ד"ה הנה גבי המסעות אות ה' (דף צ"ג ע"ב) ומה שהאיר ע"ז אדמו"ר בהג"ה שם). עכ"ל שם.

40

ואתסתחן בחד חורא דעינא טבא

Сам текст приводит здесь Идра Рабба (129b) в связи с белизной доброго глаза. Пелач а-Римон, цитируемый в примечании Кехот, отмечает, что эта мысль там подразумевается, а не выражена прямо.

Zohar, Idra Rabba 8:50-9:63: ספר זוהר, האדרא רבא ח' ט:ט-ט"ג:50-59

41

ואתסתחן בחד חורא דעינא טבא

Второе место, которое текст приводит из Идра Рабба (136b), относится к светам, омытым белизной доброго глаза, — к потоку от Арих Анпин к Зеир Анпин.

Zohar, Idra Rabba 28:199-29:209: ספר זוהר, האדרא רבא ח' ט:ט-ט"ג:199-209

כ"ח:קצ"ט-כ"ט:ר"ט

אבזאצ 16

42

ולבן שינים

«И зубы его белы от молока». Теперь маамар переходит ко второй половине благословения Яакова Йеуде.

Genesis 49:12: בראשית מ"ט:י"ב

חֲכָלֵי עֵינַיִם מִיָּין וּלְבָן־שֵׁנִים מִחֶלֶב:

Глаза его будут красны от вина, а зубы белы от молока.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 18

43

ולבן שינים

«Зубы его белы от молока». Алтер Ребе объясняет, что зубы становятся белыми благодаря молоку — росту, который следует за очищением.

Genesis 49:12: בראשית מ"ט:י"ב

חֲכָלֵי עֵינַיִם מִיָּין וּלְבָן־שֵׁנִים מִחֶלֶב:

Глаза его будут красны от вина, а зубы белы от молока.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44

והכל הוא ע"י פותח את ידיך . . שהם יודי"ן ווי"ן

Давид восхваляет Б-га: «Ты открываешь руку Твою и насыщаешь всякое живое [с] благоволением (рацон)»; очевидно, Б-г дает каждому творению то, чего оно же-

лает. Следуя «Тикуней Зоар», Алтер Ребе читает «руку Твою» как «Йоды Твои», а рацон — как «волю», высшую волю, привлекаемую из восьмого мазал.

Psalms 145:16 תהילים קמ"ה:ט"ז

פֹּתַח אֶת־יְדֶךָ וּמְשַׁבֵּיעַ לְכָל־חַי רִצּוֹן:

Ты отверзаешь руку Свою и насыщаешь всё живое благоволением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Tikkunei Zohar 7b:2 תיקוני זוהר ז' ב:כ"ב

וְעוֹד רָזָא נְקוּדַי צָרִיךְ לְאַחְזָרָא עֲלֵיהּ, פֶּתַח בְּחוּשְׁבֵּן אוֹתִיּוֹתָיו אֵיהּ יו"ד, וְכַתִּיב (תהלים קמה טז) פֹּתַח אֶת יְדֶךָ וּמְשַׁבֵּיעַ לְכָל חַי רִצּוֹן, וְאוֹקְמוּהוּ אֶל תַּקְרִי יְדֶךָ אֶלָּא יוֹדִי"ה, וְאֵינוֹן י"י מִן יֵאָהֲדוּנָה"י, וּבְאֵן אֲתֵר מִתְּפַתְחִין בְּרַקִּיעָא דְאֵיהּ פֶּתַח, וְאֵיהּ מִפְתָּח כְּלִיל אֵהֲדוּנָה"י שֵׁית אֲתֵנוֹן בְּאֶמְצַע י"י, וְתֵרִין יוֹדִין עִם רַקִּיעַ דְאֵיהּ ו' סְלִיק לְחוּשְׁבֵּן יְהו"ה.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, טז. ת"ז בהקדמה (ז, ב). ראה אוה"ת ויחי שעד, א ושם מציין ללעיל כב, א.

45

שאבא יונק ממזל הח'

Примечание отсылает к источникам, перечисленным в Tora Op 25d при словах «Chochmah, and the eighth mazal, notzer chesed». Там Альтер Ребе истолковывает слово minchah («приношение»): его первые буквы означают майин нуквин («женские воды»), а буква хет — это Хохма и восьмой мазаль, ноцер Хесед, который изливается в букву хей — Общину Израиля.

Zohar III, 289אח רפט, זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג רפט, א. נסמן לעיל כה, ד.

46

נוצר אותיות רצון

Там, говоря о тринадцати атрибутах милосердия, которые Моше привлек свыше, Альтер Ребе объясняет выражение ноцер Хесед: слово ноцер состоит из тех же букв, что и слова цинор («канал») и рацон («воля»), а также означает «оберегающий» — доброту, сокрытую в мысли до того, как она раскрывается.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן בדף סט, ב.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY-NC 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayechi/5/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак